

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Traktorverband   |
| <b>Band:</b>        | 7 (1945)   |
| <b>Heft:</b>        | 6  |
| <b>Rubrik:</b>      | Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates

## Communications du Secrétariat central

### **Unfallverhütung. (Jeder trage dazu bei).**

Die Geschäftsleitung des Schweiz. Traktorverbandes beabsichtigt im Laufe des nächsten Winters regionale Veranstaltungen zu organisieren, um den Traktorführern anhand von Lichtbildern und anderem Anschauungsmaterial die vielen Unfallgefahren zu demonstrieren. Damit soll, im Interesse der Mitglieder, ein wertvoller Beitrag zur Verhütung von Schäden materieller und moralischer Natur geleistet werden.

Damit diese Aktion vollauf ihrem Zwecke entspricht, wollen wir es nicht unterlassen, vor der definitiven Festlegung des Programmes die Bitte an unsere Mitglieder und Leser zu richten, uns Unfallmöglichkeiten, die ihnen während ihrer praktischen Tätigkeit auffallen, mitzuteilen. Für allfällige Anregungen, die der Unfallverhütung dienen, wären wir natürlich ebenso dankbar. Auch mit der objektiven Schilderung eines ereigneten Unfalles könnte das Vortragsmaterial lehrreicher und interessanter gestaltet werden.

Wir erwarten, dass unserem Wunsche, der — es sei nochmals betont — an die Adresse unserer Mitglieder und Leser gerichtet ist, vollauf Rechnung getragen wird, um so mehr, als die Früchte dieser gemeinsamen Bestrebungen ihnen zufallen. Wir werden nicht versäumen, gute Beiträge bei Gelegenheit zu publizieren.

(Einsendungen an: Schweiz. Traktorverband, Zürich.) (Anschrift Unfallverhütung.)

### **Dienst am Kunden:**

Der Kunde darf mit Recht Anspruch auf anständige Bedienung, zumindest aber auf ausreichende und objektive Auskunftserteilung erheben. Viele kleine Vorkommnisse beweisen aber, dass dieser Devise nur zu oft nicht nachgelebt wird. Unterlassungssünden, gerade dieser Art, trüben auf alle Fälle das Verhältnis zwischen Lieferant und Käufer, wenn sie nicht zum Abbruch der geschäftlichen Beziehungen führen.

Mit der Absicht eines wohlgemeinten Ratschlasses greifen wir ein Beispiel einer an uns gerichteten Mitteilung heraus und knüpfen die Hoffnung daran, dass im Interesse aller solche Fehler ausgemerzt werden mögen.

So heisst es also: Vor ca. drei Monaten kaufte ich bei einer wohlbekannten Firma einen Traktor mit Generatoranlage. Diese Maschine kostete mich ein schönes Stück Geld. Unerwartet zeigte es sich, dass der Feinfilterschwamm ersetzt werden sollte. Ich nahm daran keinen Anstoß, sondern beeilte mich lediglich, Anstalten zu treffen, um das Ersatzmaterial so bald wie möglich zu beschaffen. Dabei glaubte ich, mich am besten an die Lieferfirma meines Traktors zu wenden.



## 50 Jahre Akkumulatoren

Unsere grosse Erfahrung im Bau von  
Akkumulatoren bürgt für gute Qualität



### Accumulatoren-Fabrik Oerlikon

Lausanne

Zürich-Oerlikon

Genève

Die Auskunft lautete: Wir haben gegenwärtig keine Feinfilterschwämme mehr auf Lager. Sie müssen sich dafür anderswo umsehen. Mit dem letzten Wort dieses Satzes hatte der Auskunft erteilende «dienstbeflissene» Herr auch schon den Hörer wieder auf die Gabel gelegt.

Dass momentan keine Schwämme mehr am Lager waren, kann ich wohl begreifen, dass man aber gegenüber einem Kunden, der vor kurzem über Fr. 20,000.— auf den Tisch der Firma legte und der mitten in der Heuernte steckte, nicht einmal die Freundlichkeit aufbrachte, ihm zu sagen, wo dieser Artikel eventuell noch erhältlich wäre oder welches Ersatzmittel (Korkschröt) zur Ueberbrückung Verwendung finden könnte, ist meines Erachtens des Guten zuviel. — Das ist es auch!

### Kühler für Traktoren, stat. Anlagen etc.

Brennstoftanks, Luft- und BenzinfILTER

### ORION WERKE ZÜRICH

Hardturmstrasse 185, Telephon 25.26.00

**Benzin - Gemisch  
Diesel-Treibstoff**

**Traktoren - Treibstoff rot**

**PEROL- u. GALOPOL-Schmiermittel**

*empfehlen in bestbewährter Qualität*

**Tschupp & Cie. AG., Ballwil** Luzern  
Telephon (041) 6 93 13/14